

Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wyszedłszy Jezus wyszedł ze świątyni i podeszli uczniowie Jego by pokazać Mu budowlę świątyni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Jezus wyszedł ze świątyni i szedł, podeszli do Niego Jego uczniowie, aby Mu pokazać zabudowania świątyni.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wyszedłszy Jezus ze świątyni szedł, i podeszli uczniowie jego pokazać mu budowlę świątyni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wyszedłszy Jezus wyszedł ze świątyni i podeszli uczniowie Jego (by) pokazać Mu budowlę świątyni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jezus wyszedł ze świątyni i szedł drogą, zbliżyli się do Niego uczniowie, by Mu zwrócić uwagę na świątynną zabudowę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus wyszedł ze świątyni i oddalił się. I podeszli do niego jego uczniowie, aby pokazać mu zabudowania świątynne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wyszedłszy Jezus z kościoła szedł; i przystąpili uczniowie jego, aby mu ukazali budowanie kościelne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyszedłszy Jezus z kościoła, szedł. I przystąpili uczniowie jego, aby mu ukazali budowania kościelne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po wyjściu Jezusa ze świątyni podeszli do Niego uczniowie, aby Mu pokazać budowlę świątyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Jezus opuszczał świątynię i odchodził, przystąpili uczniowie jego, aby mu pokazać zabudowania świątyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jezus opuścił świątynię, podeszli do Niego uczniowie, aby pokazać Mu zabudowania świątyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus wyszedł ze świątyni. Dołączyli do Niego uczniowie i zwrócili Jego uwagę na zabudowania świątyni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I opuścił Jezus świątynię. Kiedy odchodził, przybliżyli się uczniowie, by zwrócić Jego uwagę na budowlę świątyni.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy Jezus opuścił świątynię, podeszli do niego uczniowie, by razem. z nim obejrzeć jej zabudowania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus wyszedł ze świątyni. W drodze (na Górę Oliwną) podeszli do Niego uczniowie, żeby Mu pokazać

¹⁾ zabudowania świątyni, zob. <x>470 24:1</x>L.

			świątynne zabudowania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I, вийшовши, Ісус попрямував від храму; а Його учні приступили до Нього, щоб показати Йому будови храму.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wyszedłszy Iesus od świątyni wyprawiał się, i przyszli do istoty uczniowie jego pokazać na dodatek mu jako dom budowie świątyni.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Jezus wyszedł ze Świątyni, wybrał się w drogę; podeszli też jego uczniowie, aby mu pokazać zabudowania Świątyni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Jeshua wyszedł ze Świątyni i odchodził, przyszli Jego talmidim i zwrócili Jego uwagę na jej budowlę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wyszedłszy, Jezus oddalał się od świątyni, ale jego uczniowie podeszli, żeby mu pokazać budowlę świątyni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Jezus opuszczał świątynię, uczniowie chcieli Mu pokazać różne jej zabudowania.